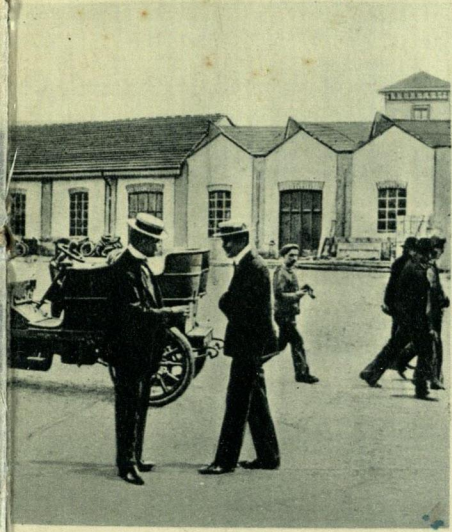
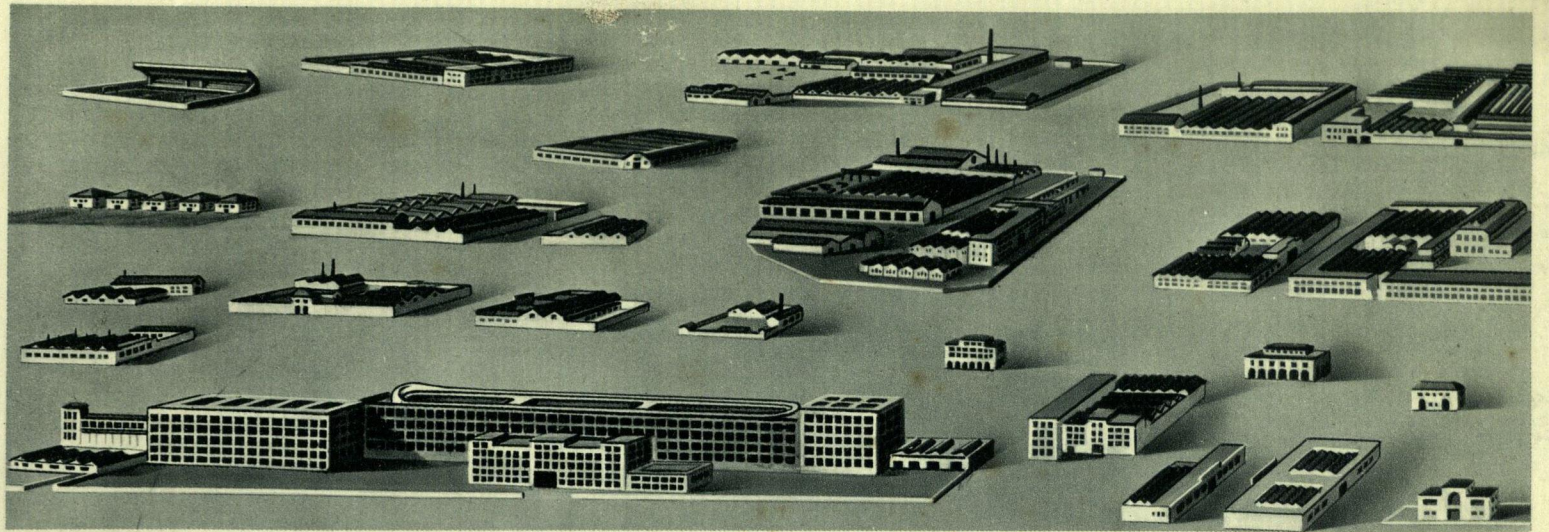


A FIAT: 1899 GLI ATTUALI STABILIMENTI E SEDI FIAT IN TORINO



1899 - Das ursprüngliche Fiat-Werk.



Les actuels Etablissements et immeubles Fiat à Turin.

The present-day Fiat Works and buildings in Turin.

Die heutigen Fabrikinrichtungen und Niederlassungen der Fiat in Turin.

Los actuales Establecimientos y Sedes de la Fiat in Turin.

Os atuais estabelecimentos e sedes Fiat em Turim.

La FIAT naquit en 1899 sous la raison sociale « Fabrique Italienne Automobiles Turin » (F.I.A.T.): c'était la première usine d'automobiles italienne, à l'aube de l'automobilisme. Mais depuis sa réorganisation sous sa forme actuelle (S. A. FIAT - 8 mars 1906) avec un programme statutaire et social plus vaste et avec de successives augmentations de capital, la FIAT a fini par constituer un complexe organisme industriel qui, depuis la Sidérurgie jusqu'à la Métallurgique et la Mécanique, pourvoit avec un cycle complet d'usinage à la production de tous les moyens de transports motorisés, terrestres, maritimes, aériens. FIAT: terre mer ciel. Non seulement tout ce qui concerne l'automobilisme (voitures de tourisme, camions, véhicules industriels et militaires, tracteurs agricoles), mais encore le matériel de chemins de fer (wagons, automotrices, locomoteurs), les grands moteurs Diesel-FIAT pour toutes espèces de navires et pour utilisations industrielles, et toutes les productions aéronautiques: moteurs d'aviation, avions, hydroavions. La S. A. FIAT est au capital versé de 400.000.000 de lires. Le nombre d'ouvriers employés est monté de 50, chiffre de l'usine primitive (1899) à 30.000. Les 10.000 m² de surface de ce premier établissement sont devenus 20 millions de m² pour l'ensemble des Etablissements, des immeubles et des propriétés du groupe FIAT en Italie, en plus de celles à l'étranger. Le Fondateur et Président de la FIAT: Giovanni Agnelli, Chevalier du Travail et Sénateur du Royaume. Il compte en 1899 parmi les promoteurs de la fabrique d'automobiles primitive. Depuis lors Administrateur-Délégué de la Société, Président ensuite.

The FIAT was started in 1899 as « Fabbrica Italiana Automobili Torino », (F.I.A.T.): the first motor car factory in Italy, at the dawn of motoring. But since its reorganisation in its present form (S. A. FIAT - March 8th 1906), with more ample social and statutory powers and with successive gradual increases of capital, the Fiat has steadily developed into a complex industrial organisation which, from siderurgy and metallurgy to mechanical engineering, produces - through the complete cycle of manufacturing processes - every means of motor transport on land, sea and in the air. FIAT: land sea air. Not only every form of motor vehicle (touring cars, lorries, commercial and military vehicles, agricultural tractors), but also railway rolling stock: (rail motor cars, electric locomotives, trucks, carriages etc.), large Fiat-Diesel engines for all kinds of ships and for industrial installations, and the whole field of aeronautical production: engines, aeroplanes, seaplanes. The S. A. FIAT has a fully paid up capital of 400.000.000 lire. From the 50 workmen of the first workshop (1899) the number of employees has risen to 30.000. The 10.000 sq. meters (107,640 sq. feet) of that early factory have become 20 millions of sq. meters (nearly 7 1/4 sq. miles) for all the factories, business premises and property of the Fiat Group in Italy, besides those abroad. Founder and President of the FIAT: Giovanni Agnelli, Chevalier of Labour and Senator of the Kingdom. He was, in 1899, amongst the promoters of the original « Fabbrica Italiana Automobili Torino »; Managing Director from the beginning and later President of the Company.

Die FIAT wurde im Jahre 1899 als « Fabbrica Italiana Automobili Torino » (F.I.A.T.) gegründet: sie war im Entstehen des Automobilismus die erste italienische Automobilfabrik. Am 8 März 1906 ist sie unter Erweiterung ihres ursprünglichen Zwecks zur S. A. Fiat umgewandelt worden und hat seitdem verschiedene Kapitalerhöhungen durchgemacht. Die Fiat hat sich weiter entwickelt zu einem allumfassenden Industriekörper, der von der Herstellung der Grundstoffe bis zum Fertigfabrikat alles selbst produziert, was der Beförderung zu Land, zu Wasser und in der Luft dient. FIAT: auf dem Lande, zu Wasser und in der Luft. Ihr Produktionsgebiet umfasst nicht nur das Automobil (Personen-, Liefer- und Lastwagen für gewerbliche Zwecke und für den Heeresbedarf, Zugmaschinen für die Landwirtschaft), sondern auch Eisenbahnmaterial (Waggons, Triebwagen, Lokomotiven), Diesel-Fiat Grossmotore für jede Schiffart und zur Verwendung in der Industrie und ausserdem die gesamte Flugzeugherstellung und zwar Motore für Land- und Wasserflugzeuge. Die S. A. FIAT hat ein Aktienkapital von 400.000.000 Lire. Die Belegschaft, die im Jahre 1899 50 Arbeiter zählte, ist auf 30.000 Köpfe gestiegen. Die 10.000 qm. Fabrikgelände des ursprünglichen Werkes haben sich heute auf 20.000.000 qm. ausgedehnt und umfassen alle Fabriken, Niederlassungen und Einrichtungen des Fiat-Konzerns in Italien. Gründer und Präsident der FIAT ist Giovanni Agnelli, Inhaber des hohen italienischen Ordens der Arbeit (Cavaliere del Lavoro) und Mitglied des italienischen Senats. Er war 1899 der eifrigste Förderer dieser ersten Automobilfabrik, später Vorstand der Gesellschaft und ist heute ihr Präsident.

La FIAT nació en el año 1899 como « Fábrica Italiana Automóviles Turin » (F.I.A.T.): primera Fábrica de Automóviles en los albores del automovilismo. Pero, desde su reorganización en la forma actual, (S. A. FIAT - 8 de Marzo de 1906) con más amplios fines sociales y estatutarios, y con sucesivos aumentos de capital, la FIAT se ha ido desarrollando en un organismo industrial muy completo, que desde la siderurgia a la metalurgia y a la mecánica, produce - con el ciclo completo de las elaboraciones - todos los medios motorista terrestres, marítimos, aéros. FIAT: tierra mar cielo. No solamente todo el automovilismo (coches de turismo, autocars, vehículos industriales y militares, tractores agrícolas) sino también el material ferroviario (vagones, automotores, locomotoras), los grandes motores Diesel FIAT para toda clase de barcos y para instalaciones industriales, y toda la producción aeronáutica: motores, aeroplanos, hidroaviones. La S. A. FIAT tiene un capital desembolsado de 400 millones de lires. Los 50 obreros de la fábrica primitiva (1899), se han convertido ahora en 30.000. Los 10.000 mq. de superficie de aquel primer establecimiento, llegan actualmente a 20 millones de mq. para todos los Establecimientos, sucursales y propiedades del grupo FIAT en Italia, además de los en el extranjero. Fundador y Presidente de la FIAT: Giovanni Agnelli, Caballero del trabajo y Senador del Reino. Fué en 1899 uno de los promotores de la primitiva Fábrica de Automóviles; Administrador Delegado de la Sociedad desde entonces y luego Presidente.

Nasceu a FIAT em 1899 com o nome de « Fábrica Italiana Automóveis Turim » (F.I.A.T.): primeira fábrica automobilística na Itália, nos alvôres do automobilismo. Mas, após a sua reorganização na forma actual (S. A. Fiat - 8 Março 1906), com mais amplos objectivos sociais e estatutários e com sucessivos e graduais aumentos de capital, foi-se a Fiat desenvolvendo num complexo organismo industrial o qual, desde a siderurgia à metalurgia e à mecânica, produz - com o ciclo completo dos seus trabalhos - todos os meios motorísticos de transportes terrestres, marítimos, aéreos. FIAT: terra, mar, ceu. Não só produz tudo quanto se refere a automobilismo (carros de turismo, autocarros, automóveis industriais e militares, tractores agrícolas), mas também material ferroviário (vagons, automotores, locomotivas), os grandes motores Diesel-Fiat para qualquer espécie de navio e para instalações industriais, bem como toda a produção aeronáutica: motores de aviação, aeroplanos, hidro-aviões. A S. A. FIAT dispõe de um capital realizado de 400.000.000 de lires. O número de operários subiu, de 50 que existiam na primitiva fábrica (1899), para 30.000. Os 10.000 metros quadrados de terreno ocupado pelo primitivo Estabelecimento, transformaram-se em 20 milhões de metros quadrados - que é a área hoje ocupada por todos os Estabelecimentos, sedes e propriedades do Grupo FIAT na Itália. Fundador e Presidente da FIAT: Giovanni Agnelli, Cavaleiro do Trabalho e Senador do Reino. Foi, em 1899, um dos promotores da originária fábrica automobilística; desde então foi Administrador-delegado da Sociedade e depois seu Presidente.



FIAT

